



**KUNDMACHUNG EINES ÖFFENTLICHEN
WETTBEWERBS MIT GLEICHZEITIGEM
MOBILITÄTSVERFAHREN ZWISCHEN
KÖRPERSCHAFTEN ZUR BESETZUNG VON
STELLEN**

**AVVISO DI UN CONCORSO PUBBLICO
Con CONTESTUALE PROCEDURA DI
MOBILITÀ TRA ENTI PER LA COPERTURA
DI POSTI DI LAVORO**

In Durchführung des Ausschussbeschlusses der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern Nr. 122 vom 07.04.2021, ist ein **Aufnahmeverfahren mittels öffentlichem Wettbewerbs nach Titeln und Prüfungen mit gleichzeitigem Mobilitätsverfahren zwischen den Körperschaften** des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages im Sinne von Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und Art. 22 des Bereichsabkommens vom 25.09.2000 zur Besetzung von **1 unbefristeten Vollzeitstelle als**

In esecuzione della delibera di giunta della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar n. 122 dd. 07/04/2022 è indetto un **concorso pubblico per titoli ed esami con contestuale procedura di mobilità tra enti** del contratto collettivo intercompartimentale ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12/02/2008 e art. 22 del contratto di comparto dd. 25/09/2000 per la copertura **a tempo indeterminato di 1 posto a tempo pieno di**

ALTENPFLEGER/IN UND FAMILIENHELFER/IN

*der V. Funktionsebene
(Berufsbild Nr. 41 der Anlage 1 des Einheitstextes
der Bereichsabkommen für die Bediensteten der
Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der
Ö.B.P.B. vom 02.07.2015)*

**ASSISTENTE GERIATRICO/A ED
ASSISTENZIALE**

*della V° qualifica funzionale
(profilo professionale n. 41 dell'allegato 1 del
testo unico degli accordi di comparto per i
dipendenti dei Comuni, delle Comunità
Comprensoriali e delle A.P.S.P. dd. 02/07/2015).*

ausgeschrieben.

Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten .

Termin für die Einreichung der Gesuche
(Verfallsfrist):

innerhalb

12.00 Uhr des 17.05.2022

Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.

Termine per la presentazione delle domande
(termine perentorio):

entro e non oltre

le ore 12.00 del 17/05/2022

**ART. 1
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

Im Sinne einer effizienten Verwaltung werden die beiden Verfahren für die Aufnahme von Personal (Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen sowie Mobilität zwischen den Körperschaften) gleichzeitig ausgeschrieben.

Die Bewerber/innen, die ein Gesuch für Mobilität zwischen Körperschaften gemäß Art. 18 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015 einreichen, müssen die selben Prüfungen des

**ART. 1
DISPOSIZIONI GENERALI**

Ai sensi di un'amministrazione efficiente, le due modalità di assunzione di personale (concorso pubblico per titoli ed esami e mobilità tra enti) vengono bandite contemporaneamente.

I/Le candidati/e che presentano domanda per la mobilità tra enti ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12/02/2008 e art. 35 del Testo Unico dei contratti di comparto dd. 02/07/2015 devono sostenere le stesse prove d'esame del

gegenständlichen Wettbewerbs ablegen.

Sollte kein Bewerber der oben genannten Sprachgruppe am Verfahren teilgenommen oder die Prüfungen bestanden haben, kann die Stelle an geeignete Bewerber der anderen Sprachgruppe zuerkannt werden, wobei derjenige oder diejenige zum/r Gewinner/in erklärt wird, der oder die in der Rangordnung an erster Stelle aufscheint. Dies gilt allerdings nur, wenn dabei die Einhaltung der Proporzbestimmungen bezogen auf den Gesamtstellenplan gewährleistet bleiben und, sollte dies notwendig sein, nach erfolgter entsprechender Ermächtigung vonseiten der Südtiroler Landesregierung.

Die Verwaltung garantiert, dass Männer und Frauen, sei es bei der Aufnahme als auch am Arbeitsplatz gleichberechtigt sind.

Beim Erlass der vorliegenden Stellenausschreibung wurden die Vergünstigungen auf dem Gebiet der Anstellung mit Vorbehalt für Invaliden und Angehörige der anderen vom Gesetz Nr. 68/1999 vorgesehenen Kategorien (ex Art. 3 des Gesetzes Nr. 68/1999 - beschäftigungslose Personen mit psychischer/physischer Behinderung und ex Art. 18 - beschäftigungslose Weisen, Kriegswitwer,..) berücksichtigt.

Im Sinne des Art. 1014, Absatz 3 und 4 und Art. 678, Absatz 9 des GvD 66/2010, ergibt sich beim gegenständlichen Wettbewerb ein Bruchteil des Stellenvorbehaltes für die Freiwilligen der Streitkräfte, welcher mit den Bruchteilen aus den nachfolgenden Maßnahmen für die Personalaufnahme kumuliert wird.

concorso pubblico.

Qualora alla procedura non partecipasse alcun concorrente del gruppo linguistico summenzionato o se nessuno/a dovesse superare l'esame, il posto potrà essere attribuito a candidati dell'altro gruppo linguistico dichiarati idonei, con nomina a vincitore/trice della persona che risulta al primo posto della graduatoria. Quanto descritto vale a condizione che resti garantita, a livello complessivo di pianta organica, la normativa in materia di proporzionale etnica e sia stata emessa, ove necessaria, la rispettiva approvazione da parte della Giunta Provinciale dell'Alto Adige.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro.

Il presente bando è stato emanato tenendo conto dei benefici in materia di assunzioni riservate agli invalidi ed alle categorie previste dalla legge n. 68/1999.(ex art. 3 persone disoccupate con minorazioni psichiche/fisiche; ex art. 18 persone disoccupate orfane, coniugi superstiti,...).

Ai sensi dell'art. 1014, comma 3 e 4 e dell'art. 678, comma 9, del D.Lgs. 66/2010, con il presente concorso si determina una frazione di riserva di posto a favore dei volontari delle Forze Armate che verrà cumulata ad altre frazioni già verificatesi o che si dovessero verificare nei prossimi provvedimenti di assunzione.

ART. 2 BESOLDUNG

- Jährliches Anfangsgehalt Euro 11.591,64 (Vollzeit, V. Funktionsebene);
 - Gehaltsvorrückung laut geltender Gehaltstabelle;
 - dreizehntes Monatsgehalt;
 - Sonderergänzungszulage im gesetzlichen Ausmaß;
 - Familienzulage im gesetzlichen Ausmaß, sofern sie zusteht;
- Von dem genannten Gehalt und den Zulagen werden die Fürsorge- und Versicherungsbeiträge sowie die Steuern einbehalten.

ART. 2 TRATTAMENTO ECONOMICO

- stipendio annuo iniziale di euro 11.591,64 (tempo pieno, V^a qualifica funzionale);
 - aumenti periodici in base alla vigente tabella degli stipendi;
 - tredicesima mensilità;
 - indennità integrativa speciale nella misura di legge;
 - quote aggiunte di famiglia, se ed in quanto spettanti, nella misura di legge.
- Lo stipendio e gli assegni suddetti sono gravati delle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali.

ART. 3 ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Für die Zulassung zum gegenständlichen Verfahren müssen die Bewerber/innen folgende

ART. 3 REQUISITI PER L'AMMISSIONE

Per l'ammissione alla procedura in oggetto i/candidati/e devono adempiere i seguenti

Voraussetzungen erfüllen:

- im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft sein oder Bürger/in eines anderen EU-Mitgliedstaates (Angabe des Staates) sein; bzw. Familienangehörige/r von EU-Bürgern, auch wenn Angehörige eines Drittstaates sein (sofern im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechts auf Daueraufenthalt), bzw. Drittstaatsangehörige/r, welche/r die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder Flüchtlingsstatus oder zuerkannten subsidiären Schutz besitzt;
- Das 18. Lebensjahr vollendet haben;
- Im Genuss der politischen Rechte sein;
- die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe (muss beim zuständigen Gericht eingeholt werden und darf nicht älter als 6 Monate sein). Diese Erklärung muss beiliegendem Gesuch **im Original** in einem geschlossenen Umschlag beigelegt werden und muss zum Zeitpunkt des Fristablaufs für die Abgabe der Gesuche wirksam sein.

Eventuelle Informationen zum Ablauf der Einholung der Bescheinigung können bei der zentralen Dienststelle des Landesgerichtes Bozen, in 39100 Bozen, Gerichtsplatz 1, eingeholt werden.

Genannter Umschlag wird von der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern erst und nur im Falle der Notwendigkeit der Überprüfung der vorgeschriebenen Zugangsvoraussetzungen zur Zuerkennung der ausgeschriebenen Stelle/n (im Sinne des Art. 2, Absatz 3 des GvD Nr. 99/2005) geöffnet.

Die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe muss, BEI STRAFE DES AUSSCHLUSSES, nach telefonischer Terminvereinbarung (von Montag bis Freitag, von 09.00 bis 12.00 Uhr unter der Rufnummer 0471 319400), IN EINEM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG, in der Zentralverwaltung der Bezirksgeemeinschaft Salten-Schlern, Innsbruckerstr. 29, 39100 Bozen abgegeben werden. Das Ausstellungsdatum dieser Bescheinigung darf, bei sonstigem Ausschluss vom gegenständlichen Verfahren, nicht mehr als sechs Monate vor der Frist für die Einreichung der Teilnahmegesuche liegen.

Gemäß Artikel 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 31. März 2017, Nr. 10 sind davon jene Personen ausgenommen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind und diesen

requisiti:

- possesso della cittadinanza italiana oppure essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (indicazione dello Stato) ossia cittadino di uno Stato terzo e di essere familiare di un cittadino dell'Unione Europea e di essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente ossia cittadino di un Paese terzo e di essere titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo oppure status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;
- Età non inferiore a 18 anni compiuti;
- In godimento dei diritti politici;
- la dichiarazione di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico (di data non anteriore a sei mesi e deve essere ritirata presso il Tribunale competente) con effetto alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande, deve essere allegata alla domanda **in originale** in un plico chiuso;

Eventuelle Informationen zum Ablauf der Einholung der Bescheinigung können bei der zentralen Dienststelle des Landesgerichtes Bozen, in 39100 Bozen, Gerichtsplatz 1, eingeholt werden.

Genannter Umschlag wird von der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern erst und nur im Falle der Notwendigkeit der Überprüfung der vorgeschriebenen Zugangsvoraussetzungen zur Zuerkennung der ausgeschriebenen Stelle/n (im Sinne des Art. 2, Absatz 3 des GvD Nr. 99/2005) geöffnet.

Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad gruppo linguistico deve essere consegnato, entro il termine di scadenza del bando, IN BUSTA CHIUSA, a pena di esclusione, di persona presso l'Amministrazione Centrale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar, via Innsbruck 29 previo appuntamento (da fissarsi telefonicamente, chiamando dal lunedì al venerdì, dalle 09.00 alle 12.00, il seguente numero: 0471-319400). La data di emissione di tale certificato, pena l'esclusione dalla presente procedura, non può essere di 6 mesi anteriore rispetto al termine stabilito per la presentazione delle domande.

Ai sensi dell'art. 1 del DPGP dd 31 marzo 2017, n. 10 fanno eccezione le persone non residenti in provincia di Bolzano che dichiarano tale circostanza nel modello di domanda (vedi art.

Umstand im Antragsformular angeben (siehe dazu Art. 4, Absätze 4 und 5);

Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbes und das Recht auf Einstellung.

Die Wettbewerbsprüfungen können in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden. **Die Bewerber/innen müssen daher die Sprache (Deutsch oder Italienisch) angeben**, in der die Bewerber/Bewerberinnen gemäß Art. 20 des DPR vom 26 Juli 1976 Nr. 752 die Prüfungen ablegen wollen. Die im Zulassungsgesuch angegebene Sprache muss auch jene sein, die - bei Strafe der Nichtigkeit der Prüfung/Prüfungen - im Rahmen aller Wettbewerbsprüfungen benutzt wird;

- Körperliche Eignung für den Dienst;
- im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises „B1“ (ehemaliges Niveau C) sein;

Die Anträge der Bewerberinnen und Bewerber, die nicht über den gemäß Art. 4 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 erforderlichen Zweisprachigkeitsnachweis verfügen, werden nicht berücksichtigt.

- **Für die Gesuchsteller über die Mobilität zwischen den Körperschaften:**

Inhaber eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses (**Stammrollenbediensteter**) im Berufsbild Altenpfleger/in und Familienhelfer/in (V. Funktionsebene – Berufsbild Nr. 41 der Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015) bei einer der Körperschaften laut Art. 1 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 (dies sind: Landesverwaltung; Gemeinden; Altersheime; Bezirksgemeinschaften; Landesgesundheitsdienst; Institut für sozialen Wohnbau; Verkehrsamt von Bozen und Kurverwaltung von Meran) sein oder

- **Für die Gesuchsteller des öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln und Prüfungen:**

- Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlich
- Diplom des Altenpflegers/Familienhelfers oder Diplom als Sozialbetreuer.

4, commi 4 e 5);

In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

Le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca. **I/le candidati/e devono quindi indicare la lingua (italiana o tedesca)**, nella quale intende sostenere le prove d'esame ai sensi dell'art. 20 del D.P.R. 26 luglio 1976 n. 752; la lingua scelta nella domanda di ammissione dovrà essere la stessa che verrà utilizzata durante tutte le prove concorsuali pena la nullità della prova;

- Idoneità fisica all'impiego;
- devono essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle due lingue „B1“ (Ex-livello C);

Non verranno prese in considerazione domande di candidati/e senza il possesso del suddetto attestato di bilinguismo previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752.

- **Per i richiedenti tramite mobilità tra enti:**

Devono essere titolari di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato (**dipendente di ruolo**) nel profilo professionale di assistente geriatrico/a ed assistenziale (V° qualifica funzionale – profilo professionale n. 41 dell'allegato 1 del testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P. dd. 02/07/2015) presso un ente indicato nell'art. 1 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12/02/2008 (questi enti sono: Amministrazione provinciale; Comuni; Case di riposo per anziani; Comunità comprensoriali; Servizio sanitario provinciale; Istituto per l'edilizia sociale, Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e dell'Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano oppure

- **Per i richiedenti tramite concorso pubblico per titoli ed esami:**

- Diploma di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare nonché:
- diploma di assistente geriatrico e familiare oppure diploma di operatore socio-assistenziale.

- Für den Zugang mittels vertikaler Mobilität gelten die Bestimmungen laut Art. 74 des Bereichübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 sowie Art. 24 des Bereichsabkommens vom 25.09.2000 bzw. Art 14 des Bereichsabkommens vom 14.10.2013;

- Per l'accesso mediante mobilità verticale vale quanto disciplinato in art. 74 del Contratto Collettivo Intercompartimentale del 12 febbraio 2008 nonché l'art. 24 dell'Accordo di Comparto del 25 settembre 2000 ed anche l'art. 14 dell'Accordo di Comparto del 14 ottobre 2013;

Die Personen, denen das aktive Wahlrecht aberkannt wurde, die von einer öffentlichen Verwaltung von der Stelle abgesetzt oder enthoben wurden oder die gemäß den geltenden Gesetzen einen Unvereinbarkeitsgrund für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen, **haben keinen Zutritt zu den hiermit ausgeschriebenen Stellen.**

Non possono accedere ai posti qui banditi coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo, coloro che siano stati dichiarati decaduti o dispensati dall'impiego da una pubblica amministrazione e coloro che si trovano in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi.

ART. 4 ZULASSUNGSGESUCH

ART. 4 DOMANDA DI AMMISSIONE

Das Gesuch um Zulassung zum gegenständlichen Verfahren muss gemäß beiliegendem Muster abgefasst, von den Bewerbern/innen ordnungsgemäß unterzeichnet werden und im **Personalamt der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, 39100 Bozen, Innsbruckerstr. 29, 4. Stock, Zentralverwaltung**, innerhalb der, auf der ersten Seite angegebenen, Verfallsfrist einlangen. Die Öffnungszeiten des Personalamtes der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern für den Parteienverkehr sind folgende: Montag-Donnerstag 08:30-12:30 Uhr und 14:00-16:00 Uhr, Freitag 08:30-12:30 Uhr.

La domanda di ammissione alla procedura in oggetto, redatta in conformità all'allegato schema e debitamente firmata dai/dalle candidati/e, deve pervenire all'**Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar, 39100 Bolzano, Via Innsbruck 29, 4° piano, Amministrazione Centrale**, entro il termine perentorio indicato a pagina 1. Gli orari di apertura al pubblico dell'ufficio personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar sono i seguenti: lunedì-giovedì ore 08:30-12:30 e ore 14:00-16:00, venerdì ore 08:30-12:30.

Für die Abgabe der Gesuche mittels zertifizierter E-Mail (**ZEP**) gilt folgende Adresse: bzgsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten angeforderten Unterlagen möglichst im Format pdf, tif oder jpeg übermittelt werden (**ausgenommen die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung, die im Original und im geschlossenen Umschlag abgegeben werden muss**).

Per la consegna tramite Posta elettronica certificata (**PEC**) vale il seguente indirizzo: bzgsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta possibilmente in formato pdf, tif o jpeg (**fatta eccezione per il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, il quale dovrà essere consegnato in originale ed in busta chiusa**).

ACHTUNG: Die Erklärung der Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe (nicht älter als sechs Monate) muss dem Personalamt im Original und in einem verschlossenen Umschlag übermittelt werden. Deshalb kann dieses Dokument nicht mittels ZEP zugesandt werden.

ATTENZIONE: il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico (di data non anteriore a sei mesi) deve pervenire all'Ufficio Personale in originale, inserito in una busta chiusa. Pertanto, tale documento non può essere inoltrato tramite PEC.

Der Umschlag mit der Erklärung der Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe (muss beim zuständigen Gericht eingeholt werden und darf nicht älter als 6 Monate sein) muss, **bei sonstigem Ausschluss von gegenständlichem Wettbewerb/Mobilitätsverfahren**, dem Gesuch im **Original** in einem geschlossenen Umschlag beigelegt werden und muss zum Zeitpunkt des Fristablaufs für die Abgabe der Gesuche wirksam sein. Gemäß Artikel 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 31. März 2017, Nr. 10 sind davon jene **Personen ausgenommen, die nicht in der Pro-**

Il plico contenente la dichiarazione dell'appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico (di data non anteriore a sei mesi e deve essere ritirata presso il Tribunale competente), con effetto alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande, deve essere allegato alla domanda **a pena d'esclusione dal presente concorso/procedura di mobilità**. Ai sensi dell'art. 1 del DPGP dd 31 marzo 2017, n. 10 **fanno eccezione le persone non residenti in provincia di Bolzano che dichiarano tale**

<p>vinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Antragsformular angeben.</p>	<p>circostanza nel modello di domanda.</p>
<p>Wird das Zulassungsgesuch auf dem Postwege übermittelt oder nicht persönlich von den Bewerber/innen abgegeben und somit nicht in Anwesenheit des zuständigen Bediensteten unterzeichnet, dann muss dem <u>Gesuch eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises</u> des/der Bewerbers/in beigelegt werden.</p>	<p>Se la richiesta d'ammissione viene trasmessa tramite posta oppure non viene consegnata personalmente dal/la candidato/a e quindi non sottoscritta in presenza del dipendente addetto, alla stessa dovrà essere <u>allegata una fotocopia di un documento di riconoscimento valido del/la candidato/a.</u></p>
<p><u>Als termingerecht eingereicht gelten nur jene Gesuche, welche innerhalb der festgesetzten Einreichsfrist von der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern entgegengenommen werden (Eingangsstempel der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern).</u> Das Datum des Poststempels ist nicht ausschlaggebend.</p>	<p><u>Si considerano presentate in tempo utile soltanto le domande che la Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar prende in consegna entro il termine perentorio di presentazione (timbro ricezione della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar).</u> Non fa fede la data che risulta dal timbro postale.</p>
<p><u>Bewerber/innen, deren Ansuchen nach der oben festgesetzten Frist eintreffen, werden nicht zum Wettbewerb/Mobilitätsverfahren zugelassen.</u></p>	<p><u>Non vengono ammessi al concorso/procedura di mobilità i/le candidati/e le cui richieste pervengono dopo il suddetto termine.</u></p>
<p>ART. 5 DEM ZULASSUNGSGESUCH BEIZULEGENDE DOKUMENTE</p>	<p>ART. 5 DOCUMENTI DA ALLEGARE ALLA DOMANDA DI AMMISSIONE</p>
<p>Dem Gesuch muss der Quittungsabschnitt zum Nachweis der Einzahlung der Gebühr von € 10,33 an das Schatzamt der Bezirksgemeinschaft – Raiffeisenkasse Schlern-Rosengarten Gen., IBAN IT 89 P 08065 58323 000301003623 , Zahlungsgrund: „Wettbewerbsverfahren ALTENPFLEGER/IN UND FAMILIENHELFER/IN 2022“, beigelegt werden.</p>	<p>Alla domanda di ammissione dovrà inoltre essere allegata la quietanza comprovante l'avvenuto pagamento della tassa di € 10,33, rilasciata dalla Tesoreria comprensoriale - Cassa Rurale cooperativa Sciliar-Catinaccio, IBAN IT 89 P 08065 58323 000301003623 , causale: “concorso pubblico ASSISTENTE GERIATRICO ED ASSISTENZIALE 2022”.</p>
<p>ART. 6 PRÜFUNGSPROGRAMM</p>	<p>ART. 6 PROGRAMMA D'ESAME</p>
<p>Der Wettbewerb umfasst folgende Themenbereiche: Die schriftliche Prüfung umfasst folgende Themenbereiche:</p> <ul style="list-style-type: none"> x Themen aus dem Programm der Sozialbetreuerschule bzw. Altenpflegeschule; x Betreuungsplan x Qualität in der sozialen Arbeit x Das Dekret des Landeshauptmannes vom 10/09/2009, Nr. 42: „Verordnung über die Aufgaben und Ausbildung des Sozialbetreuers oder der Sozialbetreuerin“. Diesbezügliche Empfehlungen zur Zusammenarbeit von SozialbetreuerInnen und KrankenpflegerInnen; x das Landesgesetz Nr. 9 vom 12. Oktober 2007 – Maßnahmen zur Sicherung der Pflege; 	<p>Il concorso indetto ha come contenuto i seguenti argomenti: La prova scritta comprende le seguenti materie:</p> <ul style="list-style-type: none"> x argomenti dal programma della scuola per operatori socio-assistenziali ossia assistente geriatrico ed assistenziale; x piano di assistenza individuale; x qualità nel lavoro sociale x Decreto del presidente della Giunta Provinciale del 10 settembre 2009 n. 42 “Regolamento sui compiti e sulla formazione dell'operatore o dell'operatrice socio-assistenziale”. Consigli in merito alla collaborazione fra operatori/trici socio-assistenziali ed infermieri/e professionali; x la legge provinciale del 12 ottobre 2007 n.9 – interventi per l'assistenza alle persone non autosufficienti;

- x Grundkenntnisse über die Betreuung von Menschen mit Behinderung (Landesgesetz vom 14. Juli 2015, Nr. 7 Teilhabe und Inklusion von Menschen mit Behinderungen) und von Menschen mit psychischer Erkrankung (Beschluss der Landesregierung Nr. 771 vom 04.03.1996)
- x Beschluss vom 4. September 2018, Nr. 883 Richtlinien für die Dienste zur Arbeitsbeschäftigung und die sozialpädagogischen Tagesbegleitung der Sozialdienste
- x Neuordnung der Sozialdienste in der Provinz Bozen (LG Nr. 13/1991)
- x Funktion und Aufgaben des/der Sozialbetreuer/in in der Arbeit mit alten, psychisch kranken und behinderten Menschen;
- x Teamarbeit, Zusammenarbeit im interdisziplinären Team und Zusammenarbeit mit anderen Diensten (soziale Netzwerke);

- x Nozioni di base sull'assistenza di persone disabili (Legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7 Partecipazione e inclusione delle persone con disabilità) e di malati psichici (delibera della giunta provinciale n. 771 del 04.03.1996)
- x Delibera 4 settembre 2018, n. 883 Criteri per i servizi per l'occupazione lavorativa e per l'accompagnamento socio-pedagogico diurno dei servizi sociali
- x Riordino dei servizi sociali nella Provincia di Bolzano (LP n. 13/1991);
- x funzioni e compiti dell'operatore/trice socio-assistenziale nel lavoro con le persone anziane, persone con malattie psichiche e soggetti portatori di handicap
- x lavoro in team, collaborazione nel team interdisciplinare e collaborazione con altri servizi (rete sociale);

Gegenstand der **mündlichen Prüfung** sind die für die schriftliche Prüfung angegebenen Themenbereiche sowie:

- x Beschluss vom 18. Dezember 2018, Nr. 1419 Seniorenwohnheime Südtirols
- x Hygienevorschriften in der Pflege und Betreuung;
- x Grundkenntnisse der Arbeitssicherheitsbestimmungen (GvD Nr. 81/2008);
- x Prinzipien der Datenschutzbestimmungen (Grundverordnung EU 2016/679);
- x Statut der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern;
- x allgemeine Kenntnisse der Bestimmungen betreffend das Dienstverhältnis bei öffentlichen Körperschaften;
- x Präventionsmaßnahmen gegen die Ausbreitung der COVID-19-Infektion.

La **prova orale** verterà sugli argomenti previsti per la prova scritta ed inoltre:

- x Delibera 18 dicembre 2018, n. 1419 Residenze per anziani dell'Alto Adige prescrizioni d'igiene nella cura e nell'assistenza;
- x conoscenze di base delle norme in materia di sicurezza sul lavoro (d.lgs n. 81/2008);
- x principi della normativa in materia di Privacy (regolamento base UE 2016/679);
- x statuto della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar;
- x nozioni generali sulle disposizioni riguardanti il rapporto di lavoro negli enti pubblici;
- x misure di prevenzione della diffusione del contagio dal COVID-19.

ART. 7 PRÜFUNGSKALENDER - ABWICKLUNG DER PRÜFUNGEN

Die Daten und Orte der Prüfungen werden den zugelassenen Bewerbern/innen schriftlich mindestens 15 Tage vor Abhaltung der Prüfungen mitgeteilt und zwar unter Beachtung der im Zulassungsgesuch angegebenen Postadresse.

Die von der Ausschreibung vorgesehenen Prüfungen gelten als bestanden, wenn der/die Bewerber/in eine Bewertung von mindestens 30/50 (schriftliche Prüfung) und 18/30 (mündliche Prüfung) bei jeder einzelnen Prüfung erreicht.

Das negative Ergebnis in auch nur **einer** der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

ART. 7 DIARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DEGLI ESAMI

Le date ed i luoghi degli esami saranno comunicati a tutti/e i/le candidati/e ammessi/e per iscritto almeno 15 giorni prima dell'esecuzione prove, prendendo in considerazione l'indirizzo di posta indicato nella domanda di ammissione.

Le prove previste dal bando non si intendono superate qualora il/la candidato/a non ottenga almeno una votazione di 30/50 (prova scritta) e 18/30 (prova orale) in ciascuna di esse.

L'esito negativo di anche sola **una** delle prove comporta la non idoneità al concorso con

Die Abwesenheit der Bewerber/innen, aus welchem Grund auch immer, bei einer der Prüfungen bedingt ihren Ausschluss vom Wettbewerb/Mobilitätsverfahren.

Die Bezirksgemeinschaft ist nicht angehalten, die Unterlagen für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen zu liefern.

consequente esclusione del medesimo.

L'assenza dei/delle candidati/e, per qualsivoglia motivo, ad una delle prove comporta la loro esclusione dal concorso/dalla procedura di mobilità.

La Comunità Comprensoriale non è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione della prova del concorso.

ART. 8 PUNKTEZAHL WETTBEWERB UND RANGORDNUNG

- x Höchste Gesamtpunktezahl der Prüfungen (50+30): 80 Punkte;
- x Höchstbewertung des für den Zugang erforderlichen Ausbildungsnachweises: 10 Punkte;
- x Höchstbewertung für Berufserfahrung: 10 Punkte, und zwar:

- im Falle der Ausübung von einschlägigen Aufgaben: ein Punkt für jeden Viermonatszeitraum bis zu einem Maximum von zehn Punkten;

- im Falle der Ausübung von ähnlichen Aufgaben, einschließlich der Berufserfahrung in niedrigeren oder höheren Rängen oder Berufsbildern: ein halber Punkt für jeden Viermonatszeitraum bis zu einem Maximum von fünf Punkten.

Es werden **zwei getrennte Rangordnungen** erstellt: eine für die geeigneten Bewerber, welche am gegenständlichen Verfahren mittels Mobilität zwischen den Körperschaften im Sinne von Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und im Sinne von Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015 teilgenommen haben und eine für die geeigneten Bewerber, die an gegenständlichem Verfahren mittels Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen, teilgenommen haben.

Die auf der Rangordnung betreffend Mobilität zwischen den Körperschaften im Sinne von Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und im Sinne von Art. 22 des Bereichsabkommens vom 25.09.2000 aufscheinenden geeigneten Bewerber/innen haben für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle, immer unter Einhaltung des vorgesehenen Sprachgruppenvorbehalts, Vorrang vor den auf der Rangordnung des Wettbewerbs nach Titeln und Prüfungen aufscheinenden, geeigneten Bewerber/innen.

Bei Punktegleichheit finden die geltenden Staats- und Landesbestimmungen Anwendung.

Die Verwaltung genehmigt die von der

ART. 8 PUNTEGGIO CONCORSO E GRADUATORIA

- x punteggio massimo complessivo per gli esami (50+30): 80 punti;
- x valutazione massima del titolo di studio richiesto per l'accesso: 10 punti;
- x valutazione massima per l'esperienza professionale: 10 punti ovvero:

- nel caso dell'esercizio di mansioni attinenti: un punto per ogni periodo quadrimestrale fino ad un massimo di dieci punti;

- nel caso d'esercizio di mansioni affini, compresa l'esperienza affine esercitata in profili professionali oppure qualifiche inferiori o superiori: mezzo punto per ogni periodo quadrimestrale fino ad un massimo di cinque punti.

Verranno formate **due graduatorie distinte**: una per i candidati idonei che hanno partecipato alla presente procedura mediante mobilità tra enti ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12/02/2008 e dell'art. 35 del Testo Unico dei contratti di comparto per i dipendenti dei comuni, delle comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P. dd. 02/07/2015 e una per i candidati idonei che hanno partecipato alla presente procedura mediante concorso per titoli ed esami.

I candidati idonei della graduatoria riguardante la procedura di mobilità tra enti ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12/02/2008 nonché dell'art. 22 del contratto di comparto dd. 25.09.2000 hanno la precedenza per la copertura del posto bandito nei confronti dei candidati idonei risultanti nella graduatoria del concorso per titoli ed esami, sempre comunque nel rispetto della riserva prescritta per gruppo linguistico.

A parità di punteggio si applicano le disposizioni statali e provinciali attualmente in vigore.

L'amministrazione approva la/le graduatoria/e

Prüfungskommission erstellte/n Rangordnung/en und ernennt, aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen, die in der/den Rangordnung/en aufgenommenen Bewerber/innen zu Siegern.

Bei Punktegleichheit finden die geltenden Staats- und Landesbestimmungen Anwendung

Die Rangordnung/en des gegenständlichen Wettbewerbes/Mobilitätsverfahrens, die von der Prüfungskommission erstellt und vom Ausschuss der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern definitiv genehmigt wird/werden, ist/sind ab dem Tag der Genehmigung an (d.h. ab Datum der Vollstreckbarkeit des diesbezüglichen Ausschussbeschlusses) für die Dauer von zwei Jahren gültig.

Sollte sich innerhalb von zwei Jahren nach Genehmigung der Rangordnung/en die Notwendigkeit ergeben, eine Stelle des hiermit ausgeschriebenen Berufsbildes unbefristet zu besetzen, so wird die Stelle durch Ernennung der in diesem Wettbewerb für geeignet erklärten Bewerber/innen besetzt. Dies erfolgt in Beachtung der Platzierung in der/den Rangordnung/en und **immer unter Einhaltung der geltenden Proporzbestimmungen.**

di merito dei candidati idonei formata dalla commissione esaminatrice e nomina vincitori, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella/e graduatoria/e medesima/e, secondo le riserve stabilite dal presente bando.

A parità di punteggio si applicano le disposizioni statali e provinciali in attualmente in vigore;

La graduatoria/le graduatorie del presente concorso/della procedura di mobilità viene formata/vengono formate dalla commissione esaminatrice ed approvata/approvate dalla giunta della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar ed è valida per due anni con decorrenza dalla data di approvazione della stessa (ovvero dal giorno in cui la relativa delibera di giunta è divenuta esecutiva).

Se entro due anni dalla data di approvazione della/e graduatoria/e dovesse essere necessario coprire a tempo indeterminato un posto nel profilo professionale qui bandito, il posto verrà attribuito ai/candidati/e risultati idonei. Quanto appena descritto avviene seguendo l'ordine della/e graduatoria/e e **sempre a condizione che resti garantita la normativa vigente in materia di proporzionale etnica.**

<p style="text-align: center;">ART. 9 ERNENNUNG DES/R GEWINNERS/IN UND AUFNAHME IN DEN DIENST</p>	<p style="text-align: center;">ART. 9 NOMINA DEL/LA VINCITORE/TRICE E ASSUNZIONE IN SERVIZIO</p>
<p>Die Ernennung erfolgt aufgrund der Bedingungen laut geltender Personalordnung der Körperschaft.</p> <p>Der/die Gewinner/in muss schriftlich und innerhalb der von der Verwaltung vorgegebenen Frist die Stelle annehmen. Falls keine schriftliche Erklärung rechtzeitig einlangt, gilt dies als Verzicht auf die Ernennung, der die Streichung der betreffenden Person aus der Rangordnung bedingt.</p>	<p>La nomina avverrà secondo le condizioni stabilite nel vigente Regolamento Organico del personale dell'Ente.</p> <p>Il/la vincitore/trice dovrà accettare la nomina per iscritto ed entro il termine indicato dall'Amministrazione. La mancanza di tale accettazione scritta in tempo utile vale quale rinuncia al posto e comporta la cancellazione della persona interessata dalla graduatoria.</p>
<p><u>Die effektive Anstellung ist einer Probezeit untergeordnet und wird nach positivem Ablauf derselben endgültig.</u></p>	<p>L'effettiva assunzione è sottoposta ad un periodo di prova e diventerà definitiva con il superamento dello stesso.</p>
<p>Die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern behält sich das Recht vor, jene Personen, welche die Arbeit annehmen, einer ärztlichen Visite zu unterziehen.</p>	<p>La Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar si riserva la facoltà di sottoporre a visita medica coloro che accetteranno l'impiego.</p>
<p style="text-align: center;">ART. 10 SCHLUSSBESTIMMUNGEN</p>	<p style="text-align: center;">ART. 10 DISPOSIZIONI FINALI</p>
<p>Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbs- bzw. Mobilitätsverfahrens zu verlängern oder auch dasselbige zu widerrufen oder nach Ablauf der</p>	<p>Per motivi di pubblico interesse, l'amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare i termini di scadenza del concorso/della procedura di mobilità in oggetto o anche di revocarlo/a o di riaprire i</p>

Fristen selbige wiederzueröffnen, immer vorausgesetzt, dass die Prüfungen nicht begonnen haben.

Für all jene Bereiche, die nicht in dieser Ausschreibung vorgesehen sind, verweist man auf die Bestimmungen in den einschlägigen Gesetzen und auf die Vorschriften der allgemeinen Personaldienstordnung der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern.

Für weitere Auskünfte und Erläuterungen können sich die interessierten Personen an das Personalamt der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern (Tel. 0471/319400) wenden.

Es wird klagestellt, dass im Sinne der EU-Verordnung Nr. 679/2016 alle Daten und Informationen über die Bewerber/innen, sowohl auf Papier als auch auf Datenträgern, seitens der dazu ermächtigten und über die in derselben Verordnung Nr. 679/2016 festgesetzten Garantien aufgeklärten Personen ausschließlich zur Durchführung der in dieser Ausschreibung vorgesehenen Wettbewerbshandlungen und nur mit Verfahren verwendet werden, welche den Schutz der Privatsphäre gewährleisten.

Bozen, am 07.04.2022

termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziati i rispettivi esami.

Per quanto non previsto nel presente bando si rinvia alle norme contenute nelle vigenti leggi in materia ed alle disposizioni contenute nel vigente regolamento organico per il personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar.

Per ulteriori chiarimenti ed informazioni le persone interessate potranno rivolgersi all'ufficio personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar (tel. 0471/319400).

Si fa presente che ai sensi del regolamento UE n. 679/2016 tutte le informazioni ed i dati personali dei/delle candidati/e, sia su supporto cartaceo che su supporto magnetico, sono trattati allo scopo di svolgere le operazioni concorsuali previste dal presente bando da parte di soggetti autorizzati ed informati sulle garanzie stabilite dal medesimo regolamento UE n. 679/2016 e con l'impiego di mezzi atti a tutelare la riservatezza.

Bolzano, 07/04/2022